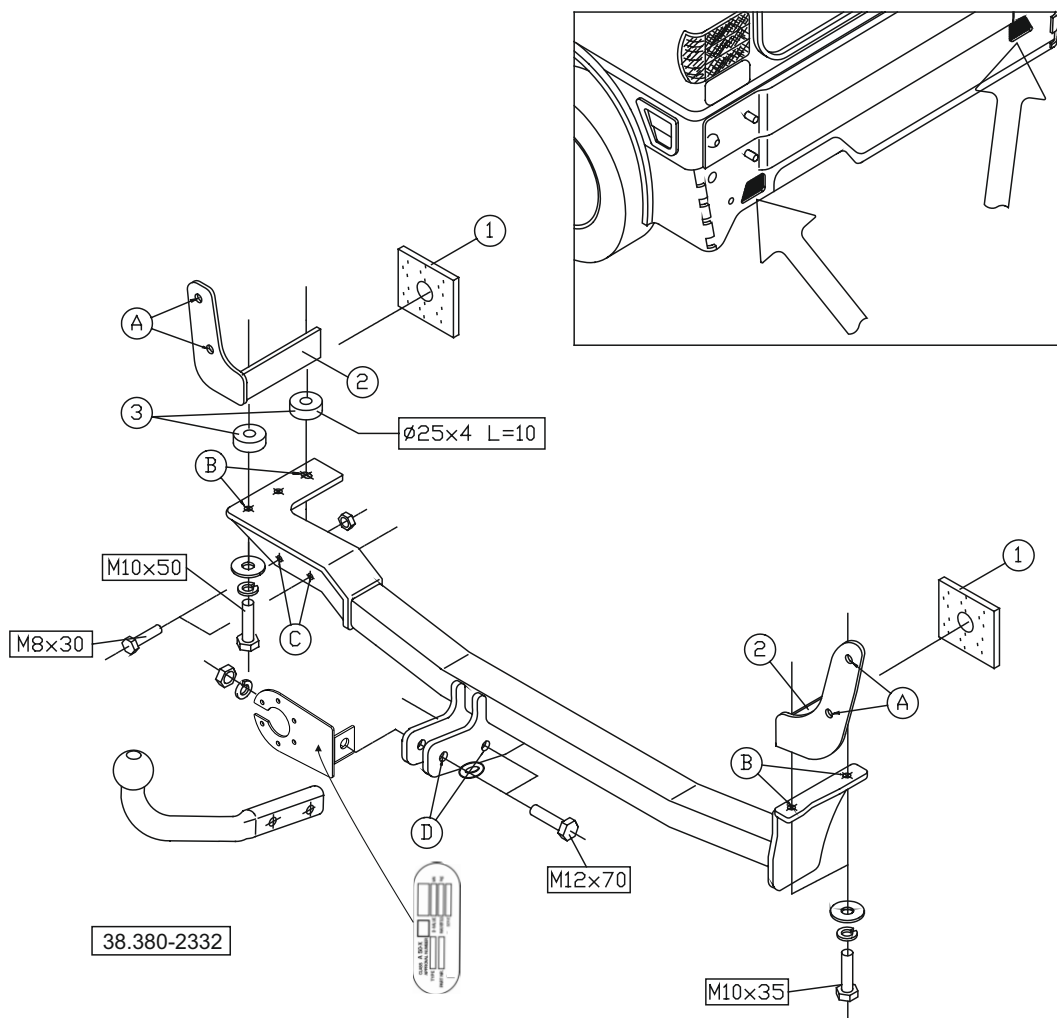


Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Asennusohje	V.W. POLO 1994 -10/1999 TYPE: 023321	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse Hyväksyntä numero	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Ajoneuvon suurin sallittu vetopaino	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal pähængsvægt Suurin sallittu traileripaino	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodretlast Suurin sallittu aisapaino	D waarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi D arvo	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>SF</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td></td> </tr> </table>	NL	D	GB	SF	F	E	DK	
							NL	D	GB	SF					
F	E	DK													
e4*94/20*0414*00	1400 kg	1200 kg	50 kg	6,34 kN	(c) ACPS Automotive	26.03.2021 Issue: 02									



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

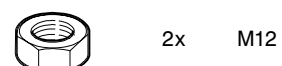
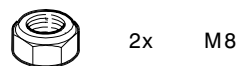
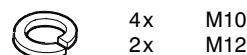
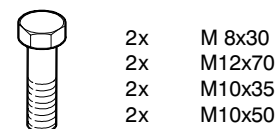
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

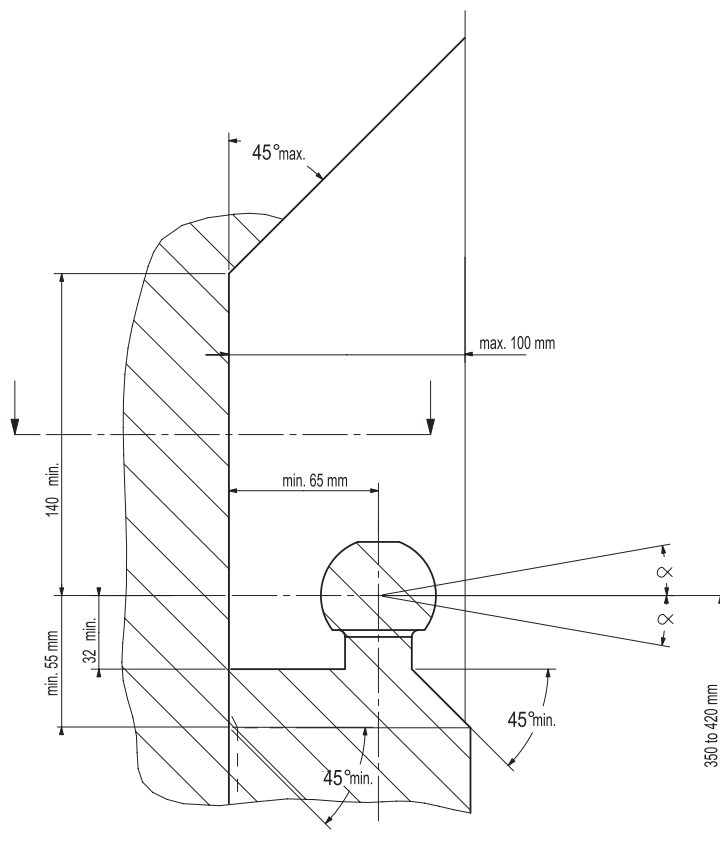
Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

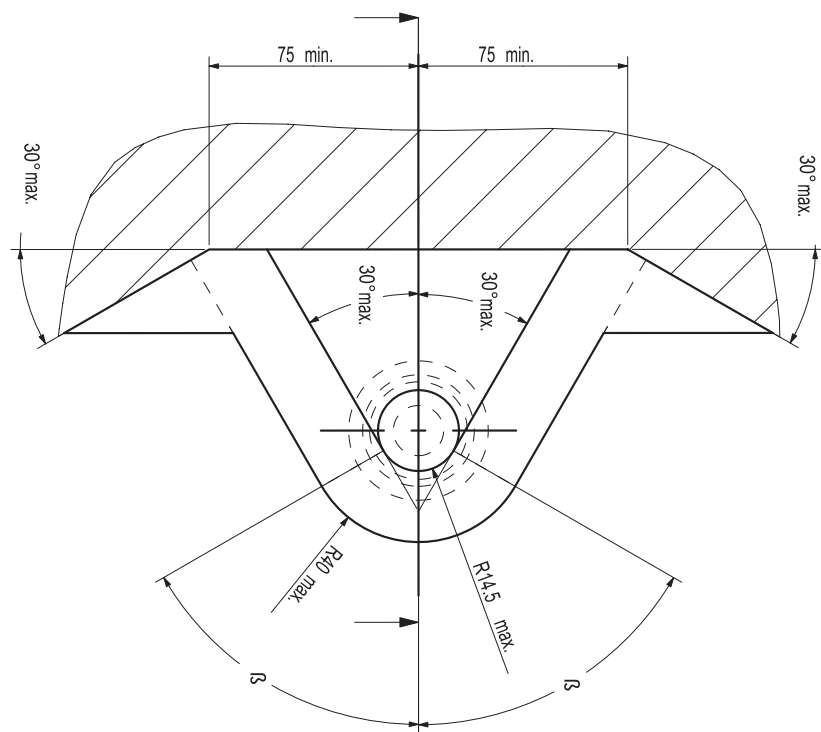
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Mukana tulevat osat



- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- (DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- (N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- (S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- (I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
- (PL) Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.
- (H) A 94/20/EK irányelv VII. mellékletében, a 30. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell.



- (NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
- (D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- (GB) at laden weight of the vehicle
- (F) pour poids total en charge autorisé du véhicule
- (E) con peso total autorizado del vehículo
- (DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
- (N) ved kjøretøyetts tillatte totalvekt
- (S) vid fordonets tillfina totalvikt
- (FIN) ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla
- (I) per un peso complessivo ammesso del veicolo
- (CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- (PL) w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
- (H) rakományal terheit járműsúly esetén.



NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

ACPS Automotive kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

ACPS Automotive kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

Ⓒ Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

ACPS Automotive may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.
National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system.
In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

Ⓕ Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

ACPS Automotive ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage.
Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

E En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

ACPS Automotive no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

DK Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

ACPS Automotive kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrollsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrollsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

N Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauevekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauevekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervekt (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete anlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

ACPS Automotive kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller an annen persom som brukeren ar ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

S Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtna vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljaren om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.

Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

ACPS Automotive kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunktarna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

FIN Vetokoukkua käytettäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläpito, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläpito saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaaleikon irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

ACPS Automotive ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläpito), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiatusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittämiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La ACPS Automotive non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.

Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjducími.

Firma ACPS Automotive nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)} \times 9,81}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

PL W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

ACPS Automotive nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)} \times 9,81}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

- H A vonóhorog használata esetén a jármű gyártójának a megengedett maximális vontatott súlyra és a maximális függőleges gömbterhelésre vonatkozó előírásait kötelezően be kell tartani. Kérdezze meg gépjármű-kereskedőjét/helyi forgalmazóját, mennyi az Ön autója által maximálisan vontatható súly és ilyenkor a vonóhorogra vonatkozó előírásokat tilos túllépni.

A vonóhorog túlterhelése (vagyis az előírások megszegése) a gépjármű és/vagy a vonóhorog súlyos károsodásához vezethet.

Egy ilyen túlterhelés szélsőséges esetben a vontatott berendezést, tehát az utánfutót, lakókocsi vagy kerékpártartó elszabadulását eredményezheti. Ez pedig súlyos vagy halálos kimenetelű sérülést okozhat a vontató járműben tartózkodó személyeknek és/vagy a területen tartózkodó véletlen nézelődőknek.

Az ACPS Automotive nem vonható felelősségre a termék olyan esetleges hibáiért, amelyeket helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat okozott (többek között túlterhelés), akár a felhasználó, akár olyan személy részéről, akiért a felhasználó felelősséggel tartozik (N.B.W. 185. Cikk 2. bek.).

A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van. A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét.
A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

A D-érték számításához használt képlet:

$$\frac{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} \times \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)} \times 9,81}{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} + \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

023321 MONTAGEHANDLEIDING:

1. Demonteer de buiten- en binnenbumper en de nummerbordverlichting in de bumper. Trek het onderste gedeelte van de bumper met een flinke ruk los. Verwijder de rubber dopjes t.p.v. "B" aan de onderzijde van de chassisbalken.
Bij uitvoering met smalle bumper moet de aanwezige demontabele plaat samen met de wielkast bescherming verwijderd worden. Demonteer de achterste uitlaatophanging.
2. Maak 2 gaten in achterwand van de auto. Hierdoor worden de binnenzijden van de chassisbalken zichtbaar (zie detail). Behandel de randen van de openingen met een roestwerend middel.
3. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten en aanlegvlakken verwijderen. In de chassisbalken moet de transparante was verwijderd worden.
4. Plaats de schuimrubbermanchetten "1" om de steunen "2" (e.e.a. om de chassisbalken weer af te sluiten).
5. Schuif de steunen "2" in de chassisbalken en t.p.v. de gaten "A" op de draadeinden. Maak het hiteschild los en verwijder de omgezette rand. Maak het hiteschild weer vast.
6. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "B" onder de auto m.b.v. 2 bouten M10x35, incl. 2 sluitringen en 2 veerringen (rechts) en 2 bouten M10x50 (links) incl. 2 afstandsbussen "3", 2 sluitringen en 2 veerringen.
7. Monteer de binnenbumper terug over de draadeinden t.p.v. de gaten "A" m.b.v. de bestaande moeren.
8. Monteer de achterste uitlaatophanging aan de trekhaak t.p.v. de gaten "C" m.b.v. 2 bouten M8x30 en zelfborgende moeren.
9. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
10. Monteer de bumper terug. Bij uitvoering met smalle bumper, dient men de bevestigingsgaten van de demontabele plaat te conserveren voordat dit deel terug gemonteerd wordt.
11. Monteer de kogel en hoekijzer t.p.v. gaten "D" d.m.v. bouten M12x70, veerringen en moeren (aanhaalmoment M 12 - 79 Nm).
12. Monteer de stekkerdoosplaat met stripje op het hoekijzer d.m.v. een bout M8x30 en zelfborgende moer.

023321 ANBAUANWEISUNG

1. Den inneren Stoßfänger, den äußeren Stoßfänger und die Nummernschildbeleuchtung im Stoßfänger demontieren. Den unteren Teil des Stoßfängers mit starkem Ruck abziehen. Die Gummiabdichtungen bei "B" an der Unterseite des Chassisrahmens entfernen.
Für Typen mit schmalen Stoßfänger muß die vorhandene demontierbare Platte zusammen mit den Radkastenschutz entfernt werden. Die hintere Auspuffaufhängung demontieren.
2. Zwei Löcher in der Rückwand des Fahrzeuges vornehmen. Hierdurch wird die Innenseite des Chassisrahmens sichtbar (siehe Detail). Die Ränder der Öffnungen mit einem Rostschutzmittel behandeln.
3. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
Der transparente Wachs im Chassisrahmen muß entfernt werden.
4. Die Schaumgummistopfen "1" über die Stützen "2" legen (für das Abdichten der Chassisrahmen).
5. Die Stützen "2" in den Chassisrahmen schieben und mit den Löchern "A" über die Schraubenspindel schieben. Das Hitzeschild lösen, den Montagerand entfernen und das Hitzeschild wieder montieren.
6. Die Anhängervorrichtung mit zwei Schrauben M10x35, einschließlich zwei Unterlegscheiben und zwei Federringen (rechts) und zwei Schrauben M10x50, einschließlich zwei Distanzbuchsen "3", zwei Unterlegscheiben und zwei Federringen (links) an die Löcher "B" unter das Fahrzeug montieren.
7. Den inneren Stoßfänger mit den vorhandenen Muttern wieder über die Schraubenspindel an den Löchern "A" montieren.
8. Die hintere Auspuffaufhängung mit zwei Schrauben M8x30 und selbstsichernden Muttern an den Löchern "C" der Anhängervorrichtung montieren.
9. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegebennachziehen.
10. Den Stoßfänger wieder montieren. Für Typen mit schmalen Stoßfänger muß man die Befestigungslöcher der demontierten Platte konservieren bevor dieses Teil wieder montiert wird.
11. Die Kugel und Winkeleisen mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an den Löchern "D" montieren (Drehmoment M12-79 Nm).
12. Die Steckdosenhalteplatte mit Streifen, Schraube M8x30 und selbstsichernder Mutter auf dem Winkeleisen montieren.

023321 FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismount the outside and inside bumper and the license plate lighting in the bumper. Loosen the lowest part of the bumper with a strong pull. Remove the rubber caps at "B" on the underside of the chassis members.
For types with narrow bumper the existing removable plate together with the wheel box protection have to be removed. Dismount the rearmost exhaust suspension.
2. Make 2 holes in the rear panel of the car. Now the inside of the chassis members will be visible (see detail). Treat the edges of the apertures with a rust preventer.
3. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points and mounting surfaces of the luggage compartment/frame members. The transparent wax in the chassis members has to be removed.
4. Place the foam rubber caps "1" on the supports "2" (to seal the chassis members).
5. Slide the supports "2" in the frame members and with the holes "A" on the screw spindles. Loosen the heatshield, cut off the bended part and remount the heatshield.
6. Mount the towbar at the holes "B" under the car using 2 M10x35 bolts (RH side) including 2 plain washers and 2 spring washers and 2 M10x50 bolts (LH side) including 2 spacers "3", 2 plain washers and 2 spring washers.
7. Remount the inside bumper over the screw spindles at the holes "A" using the existing nuts.
8. Remount the rearmost exhaust suspension on the towbar at the holes "C" using 2 M8x30 bolts and lock nuts.
9. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. Remount the bumper. For types with narrow bumper, the fitting holes of the removable plate have to be preserved before remounting this part.
11. Mount the ball and the angle iron at the holes "D" using the M12x70 bolts, spring washers and nuts (torque value M12 - 79Nm).
12. Mount the socket plate with bracket on the angle iron using a M8x30 bolt and lock nut.

023321 ASENNUSOHJEET

1. Irrota puskurin ulkopuoli, sisäosa ja rekisterikilven valaisin puskurista. Vedä puskurin alaosa irti puskurista. Irrota runkopalkeista kumitulpat reikien "B" kohdilta.
Kapeilla puskureilla varustetuissa malleissa varapyörätilan suojus ja irrotettava levy tulee irrottaa. Irrota takimmainen pakoputkiston kannatin.
2. Tee kaksi reikää auton takapäättyyn. Nyt runkopalkkien sisäpuoli on näkyvässä (ks. mallikuvaa). Suojaa aukkojen reunat ruosteestoaineella.
3. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkasta osaluettelosta, että kaikki osat ovat mukana. Poista tarvittaessa alustamassa vetokoukun kiinnityspisteistä tavaratilan pohjassa ja runkopalkeissa. Läpinäkyvä vaha runkopalkeissa tulee myös poistaa.
4. Asenna vaahtokumitulpat "1" kannattimiin "2" (runkopalkkien tulppaamiseksi).
5. Työnnä kannattimet "2" runkopalkkeihin ja reikien "A" kohdalta kierretappeihin.
Hellitä lämpösuojakilven kiinnitystä, irrota taivutettu osa ja kiinnitä lämpösuojakilpi takaisin.
6. Kiinnitä vetokoukku reikiin "B" auton alle kahden ruuvien M10x35 (oikealle), kahden sileän aluslevyn ja kahden jousialuslevyn avulla sekä kahden ruuvien M10x50 (vasemmalle), kahden väliholkin "3", kahden sileän aluslevyn ja kahden jousialuslevyn avulla.
7. Kiinnitä puskurin sisäosa takaisin kierretappeihin reikien "A" kohdalle entisten mutterien avulla

023321 DESCRIPTION DE MONTAGE

1. Démontez le pare-chocs extérieur et intérieur et l'éclairage de la plaque d'immatriculation dans le pare-chocs. Démontez la partie inférieure du pare-chocs. Enlever les bouchons de caoutchouc aux trous "B" au dessous des longerons du châssis.
Pour les modèles avec le pare chocs étroit, la plaque amovible et la protection du coffre de roue de secours doivent être enlevées. Démontez la suspension d'échappement arrière.
2. Faire 2 trous dans le panneau arrière du véhicule. L'intérieur des longerons du véhicule est visible maintenant (voir détail). Protéger les bords des orifices avec un produit antirouille.
3. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation et des surfaces de montage. La cire transparente dans les longerons de châssis doit être enlevée.
4. Placer les bouchons en caoutchouc mousse "1" sur les supports "2" (pour boucher les longerons du châssis).
5. Glisser les supports "2" dans les longerons du châssis et aux trous "A" sur les tiges filitées. Défaire l'écran thermique, enlever la pièce courbée et remonter l'écran thermique.
6. Monter l'attelage aux trous "B" sous la voiture à l'aide des 2 vis M10x35 (droit) incl. 2 rondelles plates et 2 rondelles grower et à l'aide des 2 vis M10x50 (gauche) incl. 2 entretoises "3", 2 rondelles plates et 2 rondelles grower.
7. Remonter le pare chocs par-dessus les tiges filitées aux trous "A" à l'aide des écrous existants.
8. Remonter la suspension d'échappement arrière sur l'attelage aux trous "C" à l'aide des 2 vis M8x30 et des écrous freins.
9. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. Remonter le pare chocs. Pour les modèles avec le pare chocs étroit, préserver les trous de fixation de la plaque démontable, avant de la remonter.
11. Monter la rotule et l'équerre aux trous "D" à l'aide des vis M12x70, des rondelles grower et des écrous (couple de serrage M12- 79 Nm).
12. Monter le support de prise avec la plaque sur l'équerre à l'aide d'une vis M8x30 et d'écrou frein.

8. Kiinnitä takimmainen pakoputkiston kannatin vetokoukkuun reikiin "C" kahden ruuvien M8x30 ja lukkomutterien avulla.
9. Kiristä vetokoukun kaikki kiinnitykset momenttiavaimen avulla:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Noin 1000 km:n ajon jälkeen ruuvit ja mutterit on kiristettävä.
10. Kiinnitä puskuri takaisin. Kapeilla puskureilla varustetuissa malleissa irrotettavan levyn kiinnitysreikien pitää olla kunnossa, ennen kuin puskuri asennetaan.
11. Kiinnitä kuulapää ja kulmatuki reikiin "D" ruuvien M12x70 ja mutterien avulla (M12 = 79 Nm).
12. Asenna pistorasian kannatinlevy ja tukilevy kulmatukeen ruuvien M8x30 ja lukkomutterin avulla.

023321 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el parachoques exterior, el interior y la luz de matrícula en el parachoques. Arrancar con fuerza la parte inferior del parachoques. Retirar las cápsulas de caucho en "B" en la parte inferior de los largueros del chasis.
Si se trata de un modelo con parachoques estrecho, debe retirarse la chapa desmontable existente junto con la protección del pase de rueda. Desmontar la suspensión trasera del tubo de escape.
2. Hacer 2 agujeros en el panel trasero del automóvil. A través de aquéllos se hacen visibles los lados interiores de los largueros del chasis (ver detalle). Tratar los bordes de las aberturas con un antioxidante.
3. Retirar del gancho de remolque las piezas y materiales de fijación incluidos. Quitar el pegamento que se encuentre en su caso en los puntos de fijación y en los lados donde estaban colocadas las piezas antes mencionadas. Debe quitarse la cera transparente de los largueros del chasis.
4. Colocar los manguitos de gomaespuma "1" alrededor de los soportes "2" (para cerrar de nuevo los largueros del chasis).
5. Meter los soportes "2" dentro de los largueros del chasis y en los extremos fileteados de los orificios "A".
Desmontar la pantalla térmica y retirar el borde doblado. Fijar de nuevo la pantalla térmica.
6. Montar el gancho de remolque en los orificios "B" debajo del automóvil por medio de 2 pernos M10x35, con inclusión de 2 arandelas y 2 aros elásticos (a la derecha) y 2 pernos M10x50 (a la izquierda), con inclusión de 2 tubos distanciadores "3", 2 arandelas y 2 aros elásticos.
7. Montar de nuevo el parachoques interior sobre los extremos fileteados, en los orificios "A", por medio de las tuercas existentes.
8. Montar la suspensión trasera del tubo de escape en el gancho en los orificios "C" por medio de 2 pernos M8x30 y tuercas autoblocantes.
9. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
10. Montar de nuevo el parachoques. Si se trata de un modelo con parachoques estrecho, deben conservarse los orificios de fijación de la chapa desmontable antes de que se vuelva a montar esta parte.
11. Montar la bola y el angular en los orificios "D" por medio de pernos M12x70, aros elásticos y tuercas (par de apriete M12 - 79 Nm).
12. Montar la placa del enchufe con cubrejunta en el angular por medio de un perno M8x30 y tuerca autoblocante.

023321 MONTAGEVEJLEDNING

1. Afmonter den ydre og den indre kofanger samt nummerpladelysningen på kofangeren. Træk den nederste del af kofangeren løs med et kraftigt ryk. Fjern gummepropperne ved "B" på undersiden af chasisvingerne. På modeller med en smal kofanger, skal den eksisterende aftagelige plade og inderskærmen fjernes. Afmonter det bagerste udstødningsophæng.
2. Lav 2 huller i bilens bagvæg. Herved bliver chassisvingernes inderside synlig (se detaljetegning). Kanterne i åbningen behandles med rustbeskyttende middel.
3. De medfølgende dele og fastgørelsesmaterialerne til trækroge fjernes. Fjern eventuelt kit fra fastgørelsespunkterne og anlægsfladerne. Den gennemsigtige voks i chassisvingerne skal også fjernes.
4. Anbring skumgummimanchetterne "1" på støtterne "2" (for at lukke chassisvingerne af).
5. Skub støtterne "2" ind i chassisvingerne til hullerne "A" på trådenderne.
Varmeskjoldet løsnes og den påsatte kant fjernes.
Sæt varmeskjoldet fast igen.
6. Monter trækkroge ved hullerne "B" under bilen vha. 2 bolte M10x35 inkl. 2 slutskiver og 2 fjederskiver (til højre) og 2 bolte M10x50 (til venstre) inkl. 2 afstandsbøsninger "3", 2 slutskiver samt 2 fjederskiver.
7. Monter den indre kofanger igen over panelerne ved hullerne "A" vha. de eksisterende møtrikker.
8. Monter det bagerste udstødningsophæng på trækkroge ved hullerne "C" vha. 2 bolte M8x30 og selvslående møtrikker.
9. Fastgør trækkroge. Følgende momenter skal iagttages:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
10. Monter kofanger igen. Ved modeller med smal kofanger, skal man antirustbehandle fastgørelsesboltene til den aftagelige del, før denne del sættes på plads.
11. Monter kuglen og vinkeljernet ved hullerne "D" vha. bolte M12x70, fjederskiver og møtrikker (spændingsmoment M12 - 79 Nm).
12. Monter stikdåsepladen med strimlen på vinkeljernet vha. en bolt M8x30 og en selvslående møtrik.